

Prótasis interrogativas en griego antiguo desde la perspectiva de la teoría de la insubordinación y el análisis de la conversación

Emilia Ruiz-Yamuza

Universidad de Sevilla

eruiz@us.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0003-4016-8097>

Interrogative Protasis in Ancient Greek from the Perspective of Insubordination Theory and Conversation Analysis

El objeto del presente trabajo es el estudio de las prótasis interrogativas del griego antiguo en un corpus de autores dramáticos. Los objetivos del estudio son profundizar en la caracterización de las insubordinadas del griego antiguo, en general, y en particular en la de este subtipo de condicionales y afinar en la determinación de sus funciones y sus evoluciones. Hay un segundo objetivo, más amplio, que consiste en establecer una metodología más abarcadora que permita incorporar el marco teórico del análisis de la conversación. Se han determinado dos subtipos sintácticos cuyas funciones, del dominio discursivo e interactivo, se han detallado. Además, se han adelantado datos sobre la posición que tienen y el papel que desempeñan en la estructura de la conversación.

Palabras clave: prótasis; interrogativas; insubordinación; análisis conversación.

The aim of this paper is to study the interrogative protasis of Ancient Greek in a corpus of playwrights. The study aims to deepen the characterisation of Ancient Greek insubordinates in general, and of this subtype of conditionals in particular, and to refine the determination of their functions and evolution. A second, broader objective is to establish a more comprehensive methodology that allows for incorporating the theoretical framework of conversation analysis. Two syntactic subtypes have been identified; their functions, from the discursive and interactional domains, have been detailed. Moreover, data on their position and role in the structure of the conversation have been advanced.

Keywords: protasis; interrogatives; insubordination; conversational analysis.

Cómo citar este artículo / Citation: Ruiz-Yamuza, Emilia (2024) «Prótasis interrogativas en griego antiguo desde la perspectiva de la teoría de la insubordinación y el análisis de la conversación», *Emerita* 92 (1), 1270. <https://doi.org/10.3989/emerita.2024.1270>

Recibido: 10/07/2023; *Aceptado:* 12/02/2024; *Publicado:* 13/11/2024

I. INTRODUCCIÓN

En los últimos tiempos se ha venido prestando especial atención a 1) construcciones —entendiendo por tal la suma de una cara formal y otra funcional¹— que o bien no se integran perfectamente en la oración, como los elementos extraclausales que están en las periferias derecha e izquierda o que están insertos como paréntesis y a 2) construcciones totalmente independientes cuya cara formal presenta evidencias de un origen subordinado. Este trabajo se desarrolla en los marcos teóricos surgidos para analizar estos dos problemas, la *Thetical Grammar* y la metodología de la insubordinación. Y tiene dos objetivos: un objetivo inmediato que es clasificar un tipo de oraciones condicionales interrogativas como la del ejemplo 1) *ἐὰν δὲ μὴ εὕρω*;

- 1) Σὺ δὲ τὰ στρώματ' αὖθις λάμβανε. Ξα. Πρὶν καὶ καταθέσθαι; Δι. Καὶ τάχως μέντοι πάνν. Ξα. μὴ δῆθ', ἱκετεύω σ', ἀλλὰ μίσθωσαί τινα. | τῶν ἐκφερομένων, ὅστις ἐπὶ τοῦτ' ἔρχεται | Δι. ἐὰν δὲ μὴ εὕρω; | Ξα. τότε ἔμ' ἄγειν. (Ar., *Ra.* 165-169)
«Dioniso— Y tú, el fardo de nuevo coge. Jantias— ¿Antes incluso de haberlo soltado? Dioniso— Y muy rápido. Jantias— Por favor, no, te lo suplico, contrata a alguien de los que van a ser enterrados, que va al mismo sitio. Dioniso— ¿Y si no encuentro? | Jantias— Entonces yo lo llevo».

Y un segundo objetivo mediato que también debe ser alcanzado: testar las ventajas de un enfoque metodológico complejo, que se consigue utilizando la base teórica sintáctica que permite identificar insubordinadas, la base teórica de las funciones pragmáticas y discursivas desarrollada en torno a los elementos extraclausales e insubordinados y añadiendo la base teórica del análisis de la conversación (AC en adelante) para determinar las funciones que en la conversación puedan tener las construcciones.

Mi corpus está constituido por las obras de Esquilo, Sófocles, Aristófanes, Eurípides y Menandro. Los datos obtenidos² son escasos, en torno a la cincuentena, pero suficientes para probar la existencia del tipo. Salvo error u omisión, se trata de: 2 ejemplos en Esquilo, 2 casos en Sófocles, 15 casos en Eurípides, 29 en Aristófanes y 3 en Menandro.

El trabajo se articula de la siguiente manera: en la sección II analizo las construcciones desde un punto de vista sintáctico. En la sección III paso revista a sus funciones pragmáticas y discursivas. En la sección IV presento los resultados de aplicar la metodología del análisis de la conversación. La sección V recoge las conclusiones. Para no desequilibrar la presentación haciendo una introducción teórica única demasiado larga,

¹ Goldberg (1995, p. 4; 2006, p. 5 y 2019, p. 7), Croft y Cruse (2004, capítulos 9 y 10). En la definición de Goldberg 2019: «Constructions are understood to be emergent clusters of lossy memory traces that are aligned within our high-(hyper!) dimensional conceptual space on the basis of shared form, functions, and contextual dimensions». Cf. Langacker (2005, pp. 165-189) para entender las diferencias y semejanzas conceptuales existentes entre *Constructional Grammar* y *Cognitive Grammar*.

² He obtenido los datos con búsquedas en TLG de todas las secuencias posibles con *εἰ*. Los textos, si no se dice otra cosa, son de las ediciones en que TLG se basa. Las traducciones son mías, he primado la literalidad y mantenido el orden lineal hasta el límite de lo permisible porque es relevante para la argumentación.

porque tendría que reflejar los puntos básicos de insubordinación, parentéticos y análisis de la conversación, he optado por reflejarlos sucintamente en cada apartado.

II. DESCRIPCIÓN SINTÁCTICA

Es necesario primero delimitar las estructuras que son objeto de análisis. He dejado a un lado todas aquellas que son ecoicas, en las que meramente se repite en una prótasis condicional en oración interrogativa algo mencionado previamente para confirmar que se ha entendido bien o con otra intención.

- 2) Πα. οὔτοι μὰ τὴν Δήμητρά γ', εἰ μὴ σ' ἐκφάγω | ἐκ τῆσδε τῆς γῆς, οὐδέποτε βιώσομαι. | Αλ. εἰ μὴ ῥοφάγῃς; ἐγὼ δέ γ', εἰ μὴ σ' ἐκπίω, (700) | κἄν ἐκροφῆσας αὐτὸς ἐπιδιαρραγῶ. (Ar., *Eq.* 698-701)
«Paflagonio— Desde luego que no, por Démeter, si no te devoro desde la misma raíz, de ninguna manera viviré. Morcillero— ¿Si no me devoras? Sí y yo, desde luego, si no te bebo entero —aunque reviente por haberte sorbido».

También quedan fuera los casos que calcan una prótasis previa omitiendo simplemente la apódosis. Es una situación muy frecuente en los diálogos platónicos.

- 3) εἰ δὲ διὰ πλῆθους παρουσίαν πολλή ἢ δίψα ἦ, τὴν τοῦ πολλοῦ παρέξεται, εἰ δὲ ὀλίγη, τὴν τοῦ ὀλίγου; (Pl., *R.* 437e)
«¿Si por la presencia de cantidad mucha fuera la sed haría que fuera el deseo de lo mucho? ¿si poca de lo poco?»

Una vez eliminados estos casos, quedan dos estructuras. Una en la que hay, se puede decir así, restos de una apódosis introducida por un elemento interrogativo que pueden preceder o seguir a la prótasis (ejemplo 4).

- 4) Τρ. ἀλλ', ὦ μέλ', ἂν μοι σιτίων διπλῶν ἔδει· νῦν δ' ἅτ' ἂν αὐτὸς καταφάγω τὰ σιτία, | τοῦτοις τοῖς αὐτοῖς τοῦτον χορτάσω. | Πα. τί δ', ἦν ἐς ὑγρὸν πόντιον πέσῃ βάθος; | πῶς ἐξολισθεῖν πτηνὸς ὦν δυνήσεται; (Ar., *Pax* 137-141)
«Trigeo— Pero, querida, habría necesitado doble cantidad de comida. En cambio, ahora lo que yo como de comida, con eso mismo lo harto. Hija— ¿Y qué si te caes a la húmeda profundidad marina? ¿Cómo siendo un ser alado será capaz escapar?»

Y otra en la que no quedan huellas de apódosis (ejemplo 5).

- 5) Κρ. οὐ γὰρ φρονοῦντά σ' εἶ βλέπω. Οἱ. τὸ γοῦν ἐμόν. | Κρ. ἀλλ' ἐξ ἴσου δεῖ κἄμόν. Οἱ. ἀλλ' ἔφυς κακός. | Κρ. εἰ δὲ ξυνίης μηδέν; Οἱ. ἀρκτέον γ' ὅμως. (S., *OT* 626-628)
«Creonte— Pues veo que no estás tú razonando bien. Edipo— En lo que me toca, sí. Creonte— Pero debe ser igual también en lo que me toca a mí. Edipo— Pero has nacido malvado. Creonte— ¿Y si no estás entendiendo nada? Edipo— Hay que mandar igualmente³».

³ Entiendo el adjetivo verbal ἀρκτέον como pasivo, cuyo agente no expreso es Edipo. No se expresa el sujeto que bien puede ser Creonte como supone Finglass (2018, p. 278: «Nevertheless, you must be

Las tablas I y II recogen los datos de ambas. Para la primera estructura he prestado atención a la posición del interrogativo, en la periferia izquierda (PI) o derecha (PD) de la condicional, a los modos y tiempos verbales. Para la segunda solo he tenido que considerar modos y tiempos.

Elementos analizados	Esquilo	Sófocles	Eurípides	Aristófanes	Menandro
τί PI ⁴	-	1	8	11	-
τί PD ⁵	-	-	-	8	-
ἐάν / ἤν subjuntivo ⁶	-	1	3	19	-
εἰ optativo ⁷	-	-	3	-	-
εἰ presente ⁸	-	-	2	-	-
Totales	-	1	8	19	-

Tabla I. Resultados de las estructuras del primer tipo (con interrogativo).

Elementos analizados	Esquilo	Sófocles	Eurípides	Aristófanes	Menandro
ἐάν / ἤν subjuntivo ⁹	-	-	4	6	1
εἰ optativo ¹⁰	-	-	2	-	-
εἰ presente ¹¹	1	1	-	2	-
εἰ pasado ¹²	-	-	1	1	1
εἰ futuro ¹³	1	-	-	1	1
Totales	2	1	7	10	3

Tabla II. Resultados de las estructuras del segundo tipo (sin elemento interrogativo).

ruled») o no serlo. Difiero de Finglass también en cuanto a la supuesta apódosis. *What should you do?* no es la única posibilidad posible en este contexto, más lógico sería pensar en restituir ¿qué debemos hacer? o ¿tenemos que obedecer? Aunque mi propuesta es precisamente que no hay que suplir nada del contexto.

⁴ En periferia izquierda en: S., *Ph.* 1405; E., *Hel.* 1043, *Heracl.* 712 (con modificación de la puntuación de los editores), 1020, *El.* 978, *IT* 1024, *Ion* 357, *Ph.* 732, *Cyc.* 528; Ar., *Ec.* 254, 256, 1022, *Au.* 1655, *Pax* 140, *Lys.* 157, 366, *V.* 524, *Nu.* 351, 1083, 1445-1446.

⁵ En periferia derecha en: Ar., *Ec.* 799, 800, 801, 802, 803, 860, 863, 864.

⁶ Subjuntivos con partícula: S., *Ph.* 1405; E., *Heracl.* 712, 1020, *El.* 978; Ar., *Ec.* 254, 256, 799, 800, 801, 802, 803, 860, 863, 864, 1022, *Lys.* 157, 366, *Au.* 1655, *Pax* 140, *V.* 524, *Nu.* 351, 1083, 1445-1446.

⁷ En optativo: E., *Hel.* 1403, *IT* 1024, *Ph.* 732.

⁸ En presente en *Ion* 357 τί δ' εἰ λάθραι νιν Φοῖβος ἐκτρέφει λαβών; y *Cyc.* 528.

⁹ Subjuntivos con partícula: E., *Heracl.* 252, 714, *Hel.* 833, *Ph.* 561-562; Ar., *Lys.* 157, 162, *Ran.* 169, 1415, *Pax* 106, *Au.* 577-578; Men., *Col.* 97.

¹⁰ Sin partícula E., *IT* 70, *Andr.* 845.

¹¹ Indicativo presente: A., *Supp.* 511 sin verbo, S., *OT* 627; Ar., *Lys.* 501, *Au.* 371.

¹² Imperfecto en Ar., *Nu.* 1152 y aoristo en E., *HF* 1202. Ambos irreales. En Menandro hay un perfecto, ya tiempo de pasado en ese momento, *Sam.* 521.

¹³ Futuro en: A., *Ch.* 775, con problemas de edición: la antigua de Page (1972) para Oxford Classical Texts sin signo de interrogación, la traducción de Smyth (1926) para Loeb Classical Library traduce como pregunta y la edición de Sommerstein (2009) para la misma colección edita ya la interrogación. Y en Ar., *Ec.* 603. En Men., *Sam.* 662 hay que cambiar la puntuación del texto a interrogación: εἰ λήγομαι ἱμάντα;

La primera pregunta de investigación gira en torno al estatuto sintáctico de las dos. No caben muchas dudas en la clasificación de las estructuras del segundo grupo: son insubordinadas, es decir, son estructuras formalmente subordinadas pero funcionalmente autónomas. En cambio, no hay acuerdo en la bibliografía sobre si las del primer grupo deben ser consideradas insubordinadas de pleno derecho, semi-insubordinadas, o subordinadas elípticas. La presencia del elemento interrogativo que habría pertenecido a la estructura de una oración principal, en opinión de Evans (2007, p. 248), es motivo suficiente para no considerarlas insubordinadas; para d'Hertefelt (2018, p. 182), en cambio, se asemejan a las semi-insubordinadas de Van Linden y Van de Velde (2014, pp. 226-228¹⁴) y deben ser consideradas como puntos intermedios de evoluciones que son complejas y cuyos estadios persisten en diacronía. Confirman esta idea los resultados del corpus analizado en el que coexisten:

- Periodos condicionales perfectos con prótasis y apódosis en estructura interrogativa, como el siguiente:

- 6) Νε. τί δῆτ' ἂν ἡμεῖς δρῶμεν, εἰ σέ γ' ἐν λόγοις | πείσειν δυνησόμεσθα μηδὲν ὧν λέγω; | (S., *Ph.* 1393-1394)
 «Neoptólemo— ¿Entonces qué podemos hacer, si a ti con palabras no vamos a poder convencerte ni de una sola cosa de las que estoy diciendo?»

- Estructuras en la que la apódosis ha sufrido importantes elisiones, hasta el punto de que de ella solo queda el elemento interrogativo. Estos restos pueden preceder o seguir a las prótasis que sí están completas:

- 7) Χο. παραινέσαι σοι σμικρόν, Ἀλκμήνη, θέλω, | τὸν ἄνδρ' ἀφεῖναι τόνδ', ἐπεὶ δοκεῖ πόλει. | Ἀλ. τί δ' ἦν θάνῃ τε καὶ πόλει πιθώμεθα; | Χο. τὰ λῶιστ' ἂν εἴη· πῶς τὰδ' οὖν γενήσεται; (E., *Heracl.* 1018-1024)
 «Corifeo— Hacerte una pequeña recomendación, Alcmena, quiero. Dejar ir al hombre este, dado que es el parecer de la ciudad. Alcmena— ¿Qué si muere y obedecemos a la ciudad? Corifeo— Lo mejor sería, ¿Cómo eso podrá ser?»

- Estructuras en las que no hay huella de la apódosis y queda solo una prótasis en oración interrogativa, a la que no es posible asignar automáticamente desde el contexto una apódosis:

- 8) Μυ. φλυαρία ταῦτ' ἐστὶ τὰ μεμιμημένα. | ἐὰν λαβόντες δ' εἰς τὸ δομάτιον βία | ἔλκωσιν ἡμᾶς; | Λυ. ἀντέχου σὺ τῶν θυρῶν. | Μυ. ἐὰν δὲ τύπτωσιν; | Λυ. παρέχειν χρὴ κακὰ κακῶς. (Ar., *Lys.* 159-163)

¹⁴ Distinguen, analizando un solo subordinante, entre: insubordinadas, semi-insubordinadas, en las que la matriz está precedida de un tipo concreto de adjetivo o adverbio, subordinadas semiautónomas en las que hay elemento que precede a la matriz pero que es de su contenido proposicional. Una cuarta clase, sin oración propiamente dicha, posiblemente no sea tan extrapolable a otras lenguas.

«Mirrina— Pamplinas son esas imitaciones. ¿Si nos cogen y al dormitorio a la fuerza nos arrastran? Lisístrata— Agárrate a las puertas. Mirrina— ¿Si nos pegan? Lisístrata— Es menester dejarse de la peor manera posible».

Ambas construcciones por tanto deben ser entendidas, respectivamente, como casos de semi-insubordinación e insubordinación. Y ello porque cumplen las siguientes condiciones:

a) Desde un punto de vista formal, mantienen marcas propias de subordinadas. Se entienden como marcas propias: los marcadores de subordinación —conjunciones y cualquier otro formante que sirva para esta función—, los modos verbales propios de subordinadas, algún tipo de pronombres especiales y el orden de palabras (Evans 2007, pp. 376-368; La Roi 2021, pp. 9-10; Ruiz-Yamuza 2020, p. 387). En el caso del griego antiguo el orden de palabras no es relevante. Pero sí que contamos con marcadores de subordinación, como la conjunción *εἰ* y los modos de subordinación. Tanto el subjuntivo con partícula como el optativo sin partícula, que reproduce el esquema de periodo condicional —*εἰ* más optativo / optativo con *ἄν*— son modos de subordinación.

b) Tienen independencia sintáctica. En la construcción 2 por ausencia de la supraordinada, en la 1 por insuficiencia de lo que queda de supraordinada¹⁵. No es claro qué verbo habría que reponer en la estructura elíptica —la 1— ni siquiera en qué persona debería estar. Así, en el ejemplo 3, podría ser: qué haré / qué harás / en qué me asistirás / qué sucederá. En el ejemplo 6 podría ser: qué haremos / qué harán / qué han planeado / en qué se les castigará etc. Y el elemento interrogativo actúa prácticamente como un marcador de la modalidad de frase; una marca de interrogación más, como tal su posición no es fija y aparece tanto en PD como en PI.

Por otra parte, no comparto el argumento de d’Hertefelt y Verstrete (2014, p. 96 ss.) de que hay estructuras aparentemente insubordinadas que, como tienen dependencia pragmática, no deben ser consideradas como insubordinadas sino que deben ser explicadas como resultado de ‘desplazamientos de dependencia’ (*dependency shift*). Y ese sería el caso de las oraciones que mantienen elemento interrogativo. No lo comparto porque discuto el principio de dependencia pragmática: cualquier elemento cobra mayor y mejor sentido en el contexto y la situación en que aparece, pero eso no quiere decir que no se pueda entender sin él. Cualquiera de estas dos clases de preguntas se puede entender con el mismo esfuerzo interpretativo e imaginativo que exigen ejemplos indiscutibles de insubordinación como: ¡Que ahora salga con esas! No requiere interpretación ninguna la fuerza ilocutiva que tienen¹⁶, y eso es lo determinante, aunque sí lo requiere su

¹⁵ También el estatuto informativo de las mismas es relevante. Como dice Labiano (2023, p. 74) las insubordinadas condicionales ya no son temáticas, sino remáticas. Wakker (1994, pp. 58-69) ya había analizado con detalle el comportamiento de las condicionales en el nivel informativo, estableciendo que, a pesar de que algunas pueden funcionar como foco, tienden a ser temas, *provisional Themes*, en concordancia con su carácter de elementos extraclausales (ECC).

¹⁶ En esto coincido plenamente con La Roi, en que deben tener fuerza ilocutiva propia, insistiendo especialmente en que sea «propia», no necesitada de la secuencia previa. «In other words, I suggest that the distinguishing factor between insubordinate clauses and subordinate clauses is that the former have their own illocutionary force (independent of co-construction with other speech acts) whereas subordinate clauses characteristically have a de-activated illocutionary force» (La Roi 2021, pp. 7-8).

referencialidad. Y la referencialidad, en ambos casos, adquiere su determinación del contexto y la situación comunicativa. En el ejemplo previamente citado el *con esas* no es identificable más que en el contexto y por el contexto y eso no la hace menos insubordinada. Mantengo pues la denominación de semi-insubordinada porque pone de relieve los rasgos que comparten ambas construcciones sin igualarlas. Es una etiqueta cómoda que permite intuir la gradualidad de un proceso que es diacrónico y cuyos estadios coexisten¹⁷.

Las tablas I y II han puesto de manifiesto tanto las peculiaridades de la lengua de los autores como las dificultades para establecer una evolución clara. Así Aristófanes es el único que utiliza τί δέ en PD, los demás tienen la estructura en PI. En cuanto a la diacronía, la situación es compleja: salvo error u omisión, en mi corpus la estructura sin elemento interrogativo se documenta muy pronto, en Esquilo.

III. DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

Pasamos ahora a analizar las funciones que desempeñan. Me limito a mencionar la obra seminal de Evans y me detengo en la propuesta de d'Hertefelt para insubordinadas condicionales.

Evans (2007, p. 368) propone que las insubordinadas (i) expresan contenidos interpersonales entre los que se incluyen: directivos (órdenes, permisos, amenazas, advertencias etc.); (ii) expresan calificaciones modales no solo de modalidad deóntica, epistémica y evidencial sino también exclamaciones e interrogaciones; (iii) expresan relaciones discursivas, interclausales.

D'Hertefelt (2018, pp. 68-70) presenta una clasificación elaborada de las funciones de las condicionales, identificando cinco categorías semánticas básicas: deónticas, evaluadoras, asertivas, argumentativas y de razonamiento.

I identify five basic semantic categories, which I will label deontic, evaluative, assertive, argumentative and reasoning. That is, deontic insubordinate conditional clauses are constructions which refer to a potential SoA that is evaluated in terms of desirability. Evaluative constructions are used to evaluate a particular SoA as remarkable, negative or absurd. Insubordinate conditional clauses can also be used to assert that something is the case. A fourth type of insubordinate conditional clauses are constructions that justify (the speaker's implied attitude towards) something that was said before. I will label such constructions 'argumentative'. The fifth and final category comprises constructions that function as an invitation to consider a particular SoA and imagine what its consequences would be. Such constructions form the starting point for an invited reasoning process and will be called 'reasoning'.

¹⁷ Siguiendo la propuesta de Evans serían similares a las del estadio C en el que la restauración a partir del contexto de la cláusula omitida está restringida o excluida por convención (Evans 2007, pp. 371-375, 430-431). En el estadio B solo habría una elisión de la cláusula, que se puede recuperar del contexto, lo que no resulta el caso. En Ruiz-Yamuza (2022) se analizan otros casos de estructuras similares, y se entienden como parentéticos.

En la bibliografía¹⁸ hay coincidencia en la diversidad de dominios de las insubordinadas, en su capacidad para expresar funciones relacionadas con la posición del hablante y las relaciones con el oyente y en su capacidad para expresar funciones discursivas.

Para establecer las funciones he analizado con detalle el tipo de pregunta que expresaba la construcción, basándome en las precisiones sobre las preguntas retóricas de Mastronarde (1979, pp. 6-17) y en las clasificaciones de Siemund (2018, pp. 174 y 187) de todos los tipos de funciones de las preguntas. Así se puede decir que las construcciones analizadas aparecen como preguntas reales que buscan información y eso se prueba por el efecto perlocutivo que tienen; es decir, porque obtienen respuestas. Las preguntas plantean una objeción real a una propuesta previa del interlocutor o bien una situación nueva ligada a la cuestión básica que se debate, que debe ser considerada como contraargumentación de la línea argumentativa del interlocutor. La determinación de si se trata de una situación nueva o es una objeción simple se fundamenta en la repetición del verbo base de la propuesta primera —o literalmente o por medio de algún predicado del mismo campo.

Construyen, asimismo, preguntas que el oyente interpreta como preguntas reales que buscan información malinterpretando o pasando por alto la intención irónica o sarcástica del hablante. Este primer —complejo— grupo es el más numeroso.

También aparecen, muy poco, en preguntas retóricas agnoéticas (imposibles de responder), aporéticas y deliberativas —en las que el hablante expresa su incertidumbre ante el futuro sin esperar verdaderas respuestas— con menos frecuencia aún como preguntas apistéticas y epipléticas —en las que el hablante expresa su asombro sencillamente o asombro mezclado con desconfianza en el oyente que puede traducirse en reproche—. Este segundo grupo se conforma bajo la etiqueta global pregunta retórica.

Y, finalmente, en algún caso sirven para expresar una amenaza. A este tercer grupo se le puede llamar el de las preguntas directivas¹⁹. Con esta pequeña nómina no se agota lo que pueden hacer las oraciones interrogativas (Siemund 2018, p. 175). Todos los tipos, de manera más o menos directa según que actúen primariamente en el plano de la argumentación, en el de la expresión de la subjetividad o en el de la interacción con el interlocutor dejan ver la posición del hablante, y establecen una interacción. Son las estructuras entonces funcionalmente activas en el dominio subjetivo e intersubjetivo, además del discursivo. A continuación, se ejemplifican los tres grandes grupos funcionales y la tabla III refleja su distribución.

Un ejemplo de pregunta real sobre las expectativas que una alternativa nueva produce, aparece en *Helena* en boca de Menelao.

- 9) Με. ἄκουε δὴ νυν· χρόνιος εἶ κατὰ στέγας || καὶ συντέθραψαι προσπόλοισι βασιλέως. |
Ελ. τί τοῦτ' ἔλεξας; ἐσφέρεις γὰρ ἐλπίδας | ὥς δὴ τι δράσων χρηστὸν ἐς κοινόν γε νῶιν.
| Με. πείσεις ἄν τιν' οἵτινες τετραζύγων | ὄχων ἀνάσσουσ' ὥστε νῶιν δοῦναι δίφρους;
| Ελ. πείσαιμ' <ἄν>· ἀλλὰ τίνα φωνήν φευξόμεθα | πεδίων ἄπειροι βαρβάρου γ' ὄντες

¹⁸ Cf. Kaltenböck (2016, p. 349); Ruiz-Yamuza (2020 y 2022).

¹⁹ La amenaza se concibe como un acto complejo, mezcla de acto promisorio (el hablante se compromete a llevar a cabo algo) y acto directivo (el hablante ordena que se haga o se deje de hacer algo).

χθονός; | Με. ἀδύνατον εἶπας. φέρε, τί δ' εἰ κρυφθεὶς δόμοις | κτάνοιμ' ἄνακτα τῶιδε διστόμῳ ξίφει; (E., *Hel.* 1035-1044)

«Menelao— Escúchame pues: has estado largo tiempo en la casa y conoces a los criados del rey. Helena— ¿Por qué has dicho eso? Das esperanzas de que vas a hacer algo útil para nosotros dos. Menelao— ¿Podrías persuadir a alguno de los que se encargan de las cuadrigas para que nos dieran un carro? Elena— Podría persuadirlos. Pero ¿qué huida podríamos llevar a cabo sin conocer los caminos de esta tierra extranjera? Menelao— Has dicho que es imposible. Bien, ¿y qué si oculto en la casa matara al rey con esta espada de doble filo?»

Es muy frecuente en Aristófanes que introduzcan una objeción simple repitiendo el mismo verbo que apareció en la afirmación o propuesta que se objeta. Hasta tal punto que se puede decir que es la misma objeción reiterada con otro verbo del mismo campo semántico:

- 10) Av. ἐγὼ δα τούτους χειροτονοῦντας μὲν ταχύ, | ἄττ' ἂν δὲ δόξῃ ταῦτα πάλιν ἀρνούμενους. | Γε. οἴσουσιν, ὃ τᾶν. Av. ἦν δὲ μὴ 'νέγκωσι, τί; | Γε. ἀμέλει, κομιοῦσιν. | Av. ἦν δὲ μὴ κομίσωσι, τί; | Γε. μαχοῦμεθ' αὐτοῖς | Av. ἦν δὲ κρείττους ὦσι, τί; | Γε. ἄπειμ' ἐάσας. | Av. ἦν δὲ πωλῶσ' αὐτά, τί; | Γε. διαρραγείης. | Av. ἦν διαρραγῶ δέ, τί; | Γε. καλῶς ποιήσεις. (A., *Ec.* 797-804)

«Hombre— Yo sé que estos votan a mano alzada rápidamente, pero lo que le parece a eso luego dicen que no. Vecino— Lo traerán, compadre. Hombre— ¿Y si no lo traen, qué? Vecino— Despreocúpate, lo transportarán. Hombre— ¿Y si no lo transportan, qué? Vecino— Pelearnos con ellos. Hombre— ¿Y si son más fuertes, qué? Vecino— Los dejaré ir y me iré. Hombre— ¿Y si venden las cosas, qué? Vecino— ¡Ojalá revientes! Hombre— ¿Y si reviento, qué? Vecino— ¡Buena idea!»

Las preguntas pueden ser irónicas e incluso sarcásticas²⁰. El heraldo de *Heraclidas* hace una pregunta sarcástica y obtiene como respuesta una pregunta epiplética:

- 11) σὺ δ' Ἄργος ἐλθὼν ταῦτά τ' Εὐρύσθει φράσον | πρὸς τοῖσδέ τ', εἴ τι τοισίδ' ἐγκαλεῖ ξένοις, | δίκης κυρήσειν· τούσδε δ' οὐκ ἄξεις ποτέ. | Κη. οὐκ ἦν δίκαιον ἢ τι καὶ νικῶ λόγῳ; | Δη. καὶ πῶς δίκαιον τὸν ἰκέτην ἄγειν βία; (E., *Heracl.* 250-254)

«Demofonte— y tú vete a Argos y dile esto a Euristeo y, además, si algo les reclama a estos extranjeros, que obtendrá justicia. Pero que no te los vas a llevar nunca. Heraldo— ¿Ni si es justo y venzo en la palabra? Demofonte— ¿Y cómo es justo llevarse al suplante a la fuerza?»

²⁰ En la definición del diccionario de uso de María Moliner, sarcasmo es (a): befa, escarnio, mofa, burla o ironía con la que se insulta, desprecia o ridiculiza cruelmente a alguien y (b) ironía amarga con que alguien se queja de una cosa. Para Muecke *the crudest form of irony* (apud Minchin 2010, p. 536), que también pone de manifiesto el componente de fingimiento, *pretence*, que suele tener. En el caso del heraldo sí que se aprecia este componente.

En el ejemplo 12, versión ampliada del texto que apareció como ejemplo 5, una pregunta expresa una reprimenda, la consideración negativa de parte del hablante de la postura o los hechos del interlocutor.

- 12) Κρ. τί δῆτα χρήξεις; ἢ με γῆς ἔξω βαλεῖν; | Οἱ. ἥκιστα· θνήσκειν, οὐ φυγεῖν σε βούλομαι. | Κρ. ὅταν προδείξῃς οἷόν ἐστι τὸ φθονεῖν | Οἱ. ὥς οὐχ ὑπείξων οὐδὲ πιστεύσω λῆγεις; | Κρ. οὐ γὰρ φρονοῦντά σ' εὔ βλέπω. Οἱ. τὸ γοῦν ἐμόν. Κρ. ἀλλ' ἐξ ἴσου δεῖ κάμόν. Οἱ. ἀλλ' ἔφυς κακός. | Κρ. εἰ δὲ ξυνίης μηδέν; Οἱ. ἀρκτέον γ' ὁμῶς. | Κρ. οὗτοι κακῶς γ' ἄρχοντος. Οἱ. ὃ πόλις πόλις. (S., OT 622-629)
 «Creonte— ¿Qué quieres por fin? ¿echarme de la tierra? Edipo— En absoluto; que mueras, no que te exilies quiero. Creonte— Cuando demuestres de qué clase es mi odio. Edipo— ¿Estás hablando como quien no va a ceder ni a convencerse? Creonte— Es que no veo que estés pensando bien. Edipo— En lo que me toca, sí. Creonte— Pero debe ser igual también en lo que me toca a mí. Edipo— Pero has nacido malvado. Creonte— ¿Y si no estás entendiendo nada? Edipo— Se debe mandar igualmente. Creonte— No en verdad, si el que manda lo hace mal. Edipo— ¡Oh ciudad, ciudad!»

La pregunta de Creonte *¿y si no estás entendiendo nada?* no busca información, es una afirmación sobre la incapacidad de Edipo de comprender la situación. Es un reproche²¹. Y es un acto de habla expresivo. Edipo no responde a esa pregunta, replica que la opinión de Creonte le importa un bledo, que él es quien tiene que mandar y, como implicación, la obligación de los demás es obedecer²².

Una pregunta deliberativa hace Neoptólemo, que no sabe cómo encarar las consecuencias que imagina que tendrá no obedecer las órdenes recibidas:

- 13) Νε. αἰτίαν δὲ πῶς Ἀχαιῶν φεύξομαι; Φι. μὴ φροντίσης. | Νε. τί γάρ, ἐὰν πορθῶσι χώραν τὴν ἐμὴν; Φι. ἐγὼ παρὼν— (S., Ph. 1404-1405)
 «Neoptólemo— ¿De la acusación de los Aqueos, cómo me escaparé? Filoctetes— No te preocupes. Neoptólemo— ¿Y qué si saquean la tierra mía? Filoctetes— Yo a tu lado...»

No es muy frecuente en el corpus, pero se da también, que la pregunta tenga otra fuerza ilocutiva, que sea una amenaza por ejemplo:

- 14) Χο. Γε. εἰ μὴ σιωπήσει, θενών σου 'κκοκκιῶ τὸ γῆρας. | Χο. Γυ. ἄψαι μόνον Στρατυλλίδος τῷ δακτύλῳ προσελθών. | Χο Γε. τί δ' ἦν σποδῶ τοῖς κονδύλοις; τί μ' ἐργάσει τὸ δεινόν; (Ar., Lys. 364-366)
 «Corifeo de los hombres— Si no te callas te agarraré y te sacudiré la vejez como los granos de una granada. Corifeo de las mujeres— ¡Acércate a Stratilis y tócala con la

²¹ La intención de Creonte es criticar, afear una conducta. Siemund (2018, p. 175) etiqueta la intención ilocutiva como *reprimand*.

²² El texto tiene problemas de atribución de versos que no afectan a la atribución de este; cf. Finglass (2018, pp. 366-368).

punta del dedo! | Corifeo de los hombres— ¿Y qué si le doy con los nudillos? ¿Qué cosa terrible me harás?»

El texto de Menandro que sigue tiene problemas porque habría que cambiar la puntuación de la frase. Está editado²³ como intervención interrumpida.

- 15) (Mo) χλαμύδα καὶ σπάθην τινὰ ἔνεγκέ μοι. | (Πα) σπάθην ἐγὼ σοι; | (Mo) καὶ ταχύ. | (Πα) ἐπὶ τί; | (Mo) βάδιζε καὶ σιωπῇ τοῦθ' ὃ σοι | εἴρηκα ποίει. | (Πα) τί δὲ τὸ πρᾶγμα; | (Mo) εἰ λήψομαι ἱμάντα— | (Πα) μηδαμῶς· βαδίζω γάρ. (Men., Sam. 659-663)
«Mosquión— Un manto y una espada tráeme. Pármeno— ¿Una espada yo a ti? Mosquión— ¡Y rápido! Pármeno— ¿Para qué? Mosquión— Anda y en silencio haz eso que te he dicho. Pármeno— ¿Y qué es la cosa? Mosquión— ¿Si voy a coger un látigo? Pármeno— De ninguna manera, ya voy».

Tipo de pregunta	Semi insubordinada	Insubordinada
Preguntas reales, respondidas. Tres subtipos: a) presentan objeciones, b) introducen situaciones alternativas encuadradas en el marco presentado, c) son irónicas o sarcásticas ²⁴ pero se procesan como preguntas reales.	20 ²⁵	20 ²⁶
Aporéticas y deliberativas	3 ²⁷	1 ²⁸
Apistéticas y epipléticas	3 ²⁹	1 ³⁰
Preguntas directivas (amenazas)	1 ³¹	1 ³²

Tabla III. Funciones pragmáticas y discursivas de las dos estructuras.

La función mayoritaria de las dos estructuras analizadas es presentar las objeciones del oyente a las propuestas del interlocutor de una manera no directa, introduciendo a veces, al hilo de una propuesta previa, un subtópico nuevo, un estado de los asuntos

²³ Sandbach (1972) para OCT; Arnott (2000) para LCL.

²⁴ La ironía y el sarcasmo no están ligadas solo a este tipo de preguntas, pueden aparecer en cualquier otro tipo. Sarcástica es la pregunta de Ar., Nu. 1083.

²⁵ E., Hel. 1043, IT 1024, Io. 357, Ph. 732; Ar., Lys. 157, Ec. 254, Ec. 256, Ec. 799 bis, Ec. 800 bis, Ec. 801 bis, Ec. 802 bis, Ec. 803 bis, Ec. 862, Ec. 863, Ec. 864, Ec. 1022, Nu. 1444, Pax 140, V. 524, Au. 1655.

²⁶ A., Supp. 511, es una pregunta real sobre la seguridad del sitio al que quiere mandarlas el rey. La respuesta de este indica que la pregunta tiene un tono no adecuado, A., Ch. 775, es una pregunta agnoética que responde a una pregunta apistética; E., Andr. 845, Heracl. 252, HF 1202, IT 750, Hel. 832, Ph. 561-562; Ar., Nu. 1152, Pax 106, Au. 371-372, 577-578, Ran. 169, 1415, Lys. 160, 162, 501, Ec. 603; Men., Sam. 521, Col. 97.

²⁷ S., Ph. 1405; E., Heracl. 712, puntuada Aλ. τί δ' ἦν θάνηις σύ; πῶς ἐγὼ σωθήσομαι; Heracl. 1020.

²⁸ E., Heracl. 714.

²⁹ E., Cyc. 528, no es una pregunta real. Elimina los restos de duda del interlocutor sobre una acción. ¿Y qué si te gusta?, es la respuesta de Odiseo a las dudas del Cíclope sobre beberse a un dios. E., El. 978; Ar., Nu. 1083.

³⁰ S., OT 627.

³¹ Ar., Lys. 366.

³² Men., Sam. 662.

relacionado que someten a la consideración del interlocutor para que evalúe sus consecuencias. Se da en cuarenta ejemplos, un 80%. Son del tipo descrito por d'Hertefelt como *argumentative y reasoning*. Muy pocas veces son deónticas³³, es decir, tienen fuerza ilocutiva directiva, en un 4% de los casos. En ocho ejemplos son expresivas, un 16% de los ejemplos.

IV. ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN

Incorporamos a esta descripción el aparato teórico del Análisis de la Conversación, en la línea de lo que vienen haciendo, entre otros, van Emde (2017b) y Verano (2022; en prensa), cuyos resultados permiten afinar las funciones establecidas³⁴. No es posible detenerse en trazar una panorámica general del AC, para ello remito a Sidnell y Stivers (2013). Solo puedo presentar los elementos imprescindibles para la exposición. El análisis de la conversación entiende que esta se estructura en pares adyacentes en los que a cada acción tipo, diseñada por la primera intervención o primera parte del par, corresponde una respuesta tipo, presentada en la segunda parte del par³⁵.

Estos pares pueden tener expansiones que precedan a la primera intervención, que se inserten entre la primera parte del par y la segunda o que aparezcan después de la segunda parte del par (Schegloff 2007, p. 27). A las primeras se llama preexpansiones y tienen carácter preparatorio de la acción que se va a llevar a cabo. Las segundas son expansiones insertas y pueden tener carácter retrospectivo, pidiendo clarificación de lo dicho en la primera parte del par (Schegloff 2007, p. 100) o prospectivo como preparación de la segunda parte del par. En general se dice que las secuencias cuya segunda parte contiene la respuesta normalizada (*preferred*) son en sí elementos que cierran la unidad, mientras que las que no contienen las respuestas normalizadas son más susceptibles de tener posexpansiones (Schegloff 2007, p. 169). Las posexpansiones pueden ser mínimas y no mínimas³⁶. La posexpansión mínima constituye un solo turno, es un tercer

³³ Según d'Hertefelt (2018, p. 195) una sola clase no tiene contenido modal, son las condicionales del tipo de la construcción inglesa «And if he doesn't keep his mouth shut? (Declerck y Reed 2001, p. 391)» Entiende que: «These constructions function as the starting point for an interaction, because they invite the interlocutor to consider a particular SoA and formulate what its consequences might be. As far as I know, this is the only non-modal interactional type that can be identified for complement and conditional insubordination in Germanic languages».

³⁴ Y eso sin analizar, como hace Verano (2022), en clave de teoría de la cortesía las estructuras del AC, determinando de qué manera preexpansiones, expansiones insertas o postexpansiones pueden ser estrategias que favorecen la interacción suavizando los espacios de enfrentamiento.

³⁵ Para Schegloff (2007, pp. 13-14, siguiendo a Schegloff y Sacks 1973, pp. 295-296) los rasgos del par adyacente son: «(a) composed of two turns; (b) produced by different speakers; (c) adjacently placed (i.e. one after the other); (d) relatively ordered such that first-pair parts precede second-pair parts; (e) pair-type related such that particular first-pair parts are paired with particular second-pair parts (greetings with greetings, not greetings with acceptances, for instance)».

³⁶ «Schegloff (2007b) identifies two main sorts of post-expansion: minimal and non-minimal. Minimal forms of post-expansion offer a reaction to the second-position response, but this reaction does not itself initiate a new sequence» (Stivers 2013, p. 197). «If minimal post expansions underscore a response's structural adequacy, non-minimal post expansions generally treat a response as not adequate for sequence closure. This can be due to its topical interest or salience, or because there are problems of speaking, hearing or understanding present in the relevant second-pair part» (Stivers 2013, p. 198).

elemento de cierre. La postexpansión no mínima consta de un turno completo, compuesto de primera parte del par y segunda parte. Se pueden producir cuando el par base parece estar cerrado tras la segunda parte del par. Es decir, cuando ya ha reaccionado el interlocutor a la orden, la pregunta o la información que la primera parte del par expresaba. Y entonces pueden introducir elementos que reabren un turno aparentemente cerrado.

1. *Posexpansiones*

Las dos construcciones aparecen las más de las veces en posexpansiones. Así sucede en el siguiente ejemplo de *Heraclidas*. La intervención de Alcmena viene —sin que se le haya cedido el turno expresamente— después de que el coro haya mostrado su desacuerdo con la idea de Yolao de marchar en ayuda de los hijos de Heracles («tu edad debe cambiar de opinión y dejar ir lo que es imposible. No hay manera de que la juventud de nuevo regrese a ti»). En su turno Alcmena manifiesta también desacuerdo con la propuesta presentando una serie de objeciones.

- 16) Αλ. τί χρῆμα μέλλεις σῶν φρενῶν οὐκ ἔνδον ὦν | λιπεῖν μ' ἔρημον σὺν <τέκνου> τέκνοις ἐμοῖς; | Ιο. ἀνδρῶν γὰρ ἀλκή· σοὶ δὲ χρὴ τούτων μέλειν | Αλ. τί δ' ἦν θάνης σύ; πῶς ἐγὼ σωθήσομαι; | Ιο. παιδὸς μελήσει παισὶ τοῖς λελειμμένοις | Αλ. ἦν δ' οὖν, ὃ μὴ γένοιτο, χρήσονται τύχῃ; | Ιο. οἷδ' οὐ προδώσουσιν σε, μὴ τρέσης, ξένοι. (E., *Heracl.* 709-715)

«Alcmena— ¿Cómo vas —no estás en tus cabales— a dejarme sola con los hijos de mi hijo?³⁷ Yolao— Es que de hombres es la protección; mientras que para ti queda la obligación de cuidar de estos. Alcmena— ¿Y qué si mueres tú? ¿cómo yo voy a ser salvada? Yolao— De tu hijo a los hijos quedará el cuidado, a los que queden. Alcmena— ¿Y si en verdad, cosa que ojalá no suceda, mueren? Yolao— Estos de aquí no van a entregarte, no temas, (me refiero a) los extranjeros».

El primer par adyacente está construido como una pregunta epiplética, que no puede ser directamente respondida y coherentemente, Yolao no responde, sino que expresa la justificación de su decisión. Alcmena no considera suficiente la respuesta e insiste, en una posexpansión, haciendo una pregunta deliberativa introducida por interrogación más condicional τί δ' ἦν θάνης σύ; πῶς ἐγὼ σωθήσομαι. A esta pregunta sí responde Yolao. Pero tampoco considera Alcmena que sea suficiente la respuesta y vuelve a introducir una pregunta sobre la respuesta de Yolao. Esta segunda pregunta es una posexpansión de una posexpansión.

Similar es la situación del siguiente ejemplo de *Helena*. La diferencia es que se produce después de una secuencia de cierre. La secuencia analizada pertenece a un

³⁷ La traducción refleja muy vagamente la pregunta epiplética de Alcmena. Tampoco es fiel la traducción del participio. El participio expresa un comentario del hablante y no una determinación del modo en que se realiza la acción. Como circunstancial solo podría ser causal y aun así sigue siendo un comentario del hablante. Es decir, propongo entenderlo como elemento extraclausal. Cf. Ruiz-Yamuza (2017, pp. 146-147).

diálogo entre Menelao y Helena en el que analizan las posibilidades de escapar. El fin de la secuencia previa es la conclusión de que la hermana del rey, Teónoe, si lo sabe todo, se lo dirá a su hermano. El comentario de Menelao a esto, con lo que, aparentemente, se cierra la secuencia es: «Moriremos, pues no me es posible pasar desapercibido». A continuación, abre un turno Helena que hace una sugerencia interrumpida por Menelao.

- 17) Ελ. ἴσως ἂν ἀναπείσαιμεν ἱκετεύοντέ νιν... | Με. τί χρῆμα δρᾶσαι; τίς ὑπάγεις μ' ἐς ἐλπίδα; | Ελ. παρόντα γαίαι μὴ φράσαι σε συγγόνωι | Με. πείσαντε δ' ἐκ γῆς διορίσαιμεν ἂν πόδα; | Ελ. κοινῇ γ' ἐκείνῃ ραιδίως, λάθραι δ' ἂν οὔ. | Με. σὸν ἔργον, ὥς γυναικὶ πρόσφορον γυνή. | Ελ. ὥς οὐκ ἄχρωστα γόνατ' ἐμῶν ἔξει χερῶν. | Με. φέρ', ἦν δὲ δὴ νῶϊν μὴ ἀποδέξῃται λόγους; | Ελ. θανῇ· γαμοῦμαι δ' ἢ τάλαιν' ἐγὼ βίαι. (E., *Hel.* 825-833)
 «Helena— Quizás la podríamos persuadir suplicándole... Menelao— ¿Para hacer qué? ¿A qué esperanza me llevas? Helena— ...que no le diga a su hermano que estás en esta tierra. Menelao— Si nosotros dos la persuadimos, ¿saldríamos de esta tierra? Helena— De acuerdo con ella, fácilmente, a escondidas de ella, no sería posible. Menelao— Tu tarea, porque una mujer es más accesible para una mujer. Helena— Que no quedarán sus rodillas sin tocar por mis manos. Menelao— Bien, ¿y si no acepta nuestras palabras? Helena— Morirás; y yo seré desposada, infeliz, a la fuerza».

Menelao ha estado de acuerdo con la sugerencia de Helena de suplicar a Teónoe, dejando claro que esa tarea corresponde a Helena y a continuación Helena manifiesta que nada quedará por hacer por su parte. Hay una posexpansión mínima con la que se cierra la secuencia, formada por el primer elemento del turno de Menelao (φέρ'). Realmente en el turno de Menelao hay tanto un cierre del previo como una expansión de la misma secuencia. Es un turno de dos acciones (Levinson 2013, p. 118³⁸, Verano 2022). Menelao presenta, inmediatamente, una objeción al plan de Helena con el que se había mostrado de acuerdo. Es decir, vuelve a reabrir el asunto. Es una objeción lógica que va a conseguir poner de manifiesto que el plan esbozado es el único posible. Es una pregunta real, por otra parte, y como tal es respondida por Helena. Es una posexpansión no mínima porque no cierra la secuencia sino lo contrario.

2. Casos menos prototípicos

En un número importante de ocasiones se producen problemas de segmentación que iluminan tanto la complejidad de las situaciones reales de comunicación como la complejidad de la aplicación del método a lenguas literarias, que aun siendo próximas por naturaleza a lo conversacional, son extremas en el aprovechamiento de los recursos. Sucede en secuencias en las que se amontonan preguntas que se pueden analizar como expansiones de expansiones, en la línea de los análisis de van Emde-Boas (2017b, pp. 417-418). El siguiente diálogo de *Electra* explica lo que quiero decir. Se produce entre Orestes y su hermana después de que este haya dado muerte a Egisto y vislumbre el

³⁸ «Turns can be composed of more than one turn-constructional unit, each performing a 'main action', so two units can clearly pack two actions into one turn».

carro de Clitemnestra acercándose. Duda Orestes de la rectitud de lo que va a hacer y pregunta abiertamente a su hermana ¿qué hacemos? Las respuestas de Electra no dejan espacio para la vacilación ni la duda, primero responde con una pregunta sesgada que no pretende respuesta y es epipléctica μῶν σ'οἶκτος εἶλε, μητρὸς ὡς εἶδες δέμας; ¿Acaso te invade la compasión al verla?, en una expansión inserta a la pregunta inicial deliberativa de Orestes. Orestes responde con otra pregunta que retoma su pregunta base. La respuesta de Electra ὥσπερ πατέρα σὸν ἦδε κάμὸν ὤλεσεν responde a las dos preguntas: ¿qué hacemos? ¿matamos a nuestra madre? y a la literalidad de la pregunta de la expansión inserta ¿cómo la mato? Ante esta respuesta, Orestes desvía la conversación e introduce con una apelación a Apolo a un interlocutor no presente. En ella sigue estando presente el motivo de la muerte de la madre y del asesinato no vengado del padre. Electra toma la palabra y reconduce la cuestión enfocando la venganza del asesinato del padre (βλάβητι δὲ δὴ τί πατρὶ τιμωρῶν σέθεν;) a lo que Orestes responde con otra pregunta en la que pide información sobre los términos de la venganza. Y a esta pregunta responde Electra con τί δ' ἦν πατρώϊαν διαμεθῆις τιμωρίαν;

- 18) Or. τί δῆτα δρῶμεν; μητέρ' ἢ φονεύσομεν; | Hl. μῶν σ'οἶκτος εἶλε, μητρὸς ὡς εἶδες δέμας; | Or. φεῦ· | πῶς γὰρ κτάνω νιν, ἢ μ' ἔθρεψε κᾶτεκεν; | Hl. ὥσπερ πατέρα σὸν ἦδε κάμὸν ὤλεσεν. | Or. ὦ Φοῖβε, πολλήν γ' ἀμαθίαν ἐθέσπισας. | Hl. ὅπου δ' Ἀπόλλων σκαῖδς ἦι, τίνες σοφοί; | Or. ὅστις μ' ἔχρησας μητέρ', ἦν οὐ χρῆν, κτανεῖν. | Hl. βλάβητι δὲ δὴ τί πατρὶ τιμωρῶν σέθεν; | Or. μητροκτόνος νῦν φεύξομαι, τόθ' ἀγνὸς ὢν. | Hl. καὶ μὴ γ' ἀμύνων πατρὶ δυσσεβῆς ἔσσι. | Or. ἐγὼ ἴδα· μητρὸς δ' οὐ φόνου δώσω δίκας; | Hl. τί δ' ἦν πατρώϊαν διαμεθῆις τιμωρίαν;³⁹ (E., *El.* 967-978)

«Orestes— ¿Qué hacemos por fin? ¿De verdad vamos a matar a nuestra madre? Electra— ¿Acaso te invade la compasión al verla? Orestes— ¡Ay! Pues sí⁴⁰, ¿cómo voy a matar a la que me crio y me parió? Electra— Como precisamente ella mató a tu padre y el mío. Orestes— ¡Febo! ¡Mucha insensatez has profetizado!... Electra— ¿Cuándo Apolo es insensato, quiénes son los sabios? Orestes— ... Tú que dijiste que matara a mi madre, cosa que no debe ser. Electra— ¿En qué te daña vengar a tu padre? Orestes— Entonces seré acusado de parricidio, mientras, soy inocente. Electra— Y en verdad si no lo vengas, serás impío para tu padre. Orestes— Lo sé ¿Pero de la muerte de mi madre no voy a rendir cuentas? Electra— ¿Y qué si dejas de lado vengar a tu padre?»

Este ejemplo sirve para hacer patente que muchas veces la relación conceptual entre lo que se objeta y lo que suscita la objeción no es inmediata. A la pregunta deliberativa de Orestes sobre si es legítimo matar a la madre e incurrir en crimen de parricidio Electra responde como a una pregunta real, presentando como alternativa el delito de dejar

³⁹ La edición de Murray (1913) tiene τῷ en vez de τί con un dativo que continúa el del verso previo que edita así: ἐγὼ δὲ μητρὸς-; τῷ φόνου δώσω δίκας; He seguido la edición de Diggle (1981), que sigue las propuestas de Denniston. Van Emde-Boas (2017a, pp. 204-228) analiza la escena en su conjunto. El texto, especialmente en 977-978 tiene serios problemas de edición analizados escrupulosamente por él en pp. 217-220, en los que no puedo entrar.

⁴⁰ La partícula, en opinión de Van Emde-Boas (2017a, p. 215) sirve tanto para responder afirmativamente a la pregunta de Electra como, junto al subjuntivo deliberativo, para introducir la pregunta aporética, no genuina de Orestes. Esta segunda función no parece imprescindible.

sin vengar el asesinato del padre. ¿Es el mismo tópico o un tópico nuevo? Y la pregunta es importante porque si es un tópico nuevo la segmentación tiene que ser distinta, no serían posexpansiones de un par muy complejo con inserciones y posexpansiones varias, sino pares adyacentes nuevos⁴¹. Pero la relación de contigüidad temática pesa en favor de considerarlo una sola secuencia. Contigüidad temática es un concepto similar al de *frame* de Dik⁴² que permite entender que, planteada una cuestión, las alternativas y escenarios posibles se activan en virtud del conocimiento del mundo compartido del que hablante y oyente participan, del *common ground*⁴³.

En *Ifigenia en Táuride* la situación también es compleja, pero por otros motivos. Aparece la condicional en un diálogo entre Ifigenia, Pílates y Orestes en el que establecen las condiciones del juramento que los va a ligar. Cada juramento está repartido en dos versos. Es una acción que incluye tres subactos: la mención del tema del juramento, de la divinidad garante y del castigo por incumplimiento, expresado en forma de maldición. Ninguno de los juramentados —Pílates e Ifigenia— se fía del otro. Ambos expresan su desconfianza pidiendo que detallen las maldiciones que se acarrearán si no cumplen. Ifigenia pregunta a Pílates con *εἰ δὲ*, y luego Pílates pregunta a Ifigenia con una estructura elíptica con participio. La respuesta de Pílates es elíptica también. El tema del juramento ya había sido introducido antes, en el verso 735.

- 19) Op. ὅμνυ· σὺ δ' ἔξαρχ' ὄρκον ὅστις εὐσεβής. | If. δώσω, λέγειν χρή, τήνδε τοῖσι σοῖς φίλοις. | Πυ. τοῖς σοῖς φίλοισι γράμματ' ἀποδώσω τάδε. | If. κἀγὼ σὲ σώσω κυανέας ἔξω πέτρας. | Πυ. τίς οὖν ἐπόμνυς τοισίδ' ὄρκιον θεῶν; | If. Ἄρτεμιν, ἐν ἧσπερ δώμασιν τιμὰς ἔχω | Πυ. ἐγὼ δ' ἄνακτά γ' οὐρανοῦ, σεμνὸν Δία. | If. εἰ δ' ἐκλιπὼν τὸν ὄρκον ἀδικοῖς ἐμέ; | Πυ. ἄνοστος εἶην· τί δὲ σύ, μὴ σώσασά με⁴⁴; | If. μήποτε κατ' Ἄργος ζῶς ἵχνος θεῖην ποδός. (E., *IT* 743-752)

«Orestes— Jura; tú empieza un juramento que sea piadoso. Ifigenia— Daré —es necesario decirlo— esta (carta) a tus amigos. Pílates— A tus amigos cartas entregaré estas. Ifigenia— Y yo te salvaré fuera de las piedras negras. Pílates— ¿Por quién en verdad de entre los dioses juras? Ifigenia— Por Ártemis en cuyas casas tengo honra. Pílates— Y yo por el señor del cielo, venerable Zeus. Ifigenia— ¿Y si dejando el juramento cometieras injusticia contra mí? Pílates— Que no regrese ¿Y qué tú, si no me salvas? Ifigenia— Que nunca viva ponga la huella de mi pie en Argos».

⁴¹ Van Emde-Boas (2017a, p. 217) considera que existe un cisma comunicativo, que se hace palpable en la secuencia de pares adyacentes fallidos, en la lucha de cada uno por mantener su tópico, centrado, respectivamente en el padre (para Electra) y la madre (para Orestes).

⁴² Dik (1997, p. 437) para describir el proceso de paso de un tópico dado a un subtópico también se sirve del término *frame*.

⁴³ Stalnaker (2002, p. 704): «Common belief is the model for common ground, but discussions of speaker presupposition have emphasized from the start a number of ways in which what is presupposed may diverge from what is mutually known or believed. One may make *assumptions*, and what is assumed may become part of the common ground, temporarily. One may *presume* that things are mutually believed without being sure that they are. That something is common belief may be a *pretense* —even a mutually recognized pretense». Es decir, el conjunto es negociado y negociable en la interacción.

⁴⁴ En esta posexpansión aparece un participio con la misma función de la insubordinada condicional.

En Aristófanes la semi-insubordinada tiende a aparecer en series. Y la interrogativa aparece no solo en PI sino también en PD. Exactamente es el caso del ejemplo 8 de *Asambleístas* en la conversación entre los dos vecinos, uno dispuesto a poner sus bienes a disposición de todos y otro no. En el fondo, se trata de una única pregunta reiterada. En cambio, no es una pregunta reiterada, sino una presentación plural de la misma idea la que expresa el ejemplo 20. Por esa razón he segmentado como postexpansiones cada uno de los pares.

- 20) Γε. βαδιεῖ δὲ δειπνήσων ὁμῶς; | Av. τί γὰρ πάθω; | τὰ δυνατὰ γὰρ δεῖ τῇ πόλει ξυλλαμβάνειν | τοὺς εὖ φρονοῦντας. | Γε. ἦν δὲ κωλύωσι, τί; (862,bis) | Av. ὁμός' εἴμι κύψας. (863) | Γε. ἦν δὲ μαστιγῶσι, τί; (863,bis) | Av. καλούμεθ' αὐτάς. | Γε. ἦν δὲ καταγελῶσι, τί; (864, bis) | Av. ἐπὶ ταῖς θύραις ἐστῶς—| Γε τί δράσεις; εἰπέ μοι. (865, bis) (Ar., *Ec.* 860-865 bis)

«Vecino— ¿Y sin embargo vas a cenar? Hombre— ¿Pues qué me va a pasar? En la medida de lo posible es menester que los hombres de bien ayuden a la ciudad. Vecino— ¿Y si lo impiden, qué? Hombre— De igual manera iré encorvado. Vecino— ¿Y si te azotan, qué? Hombre— Las llamaremos. Vecino— ¿Y si se ríen, qué? Hombre— Colocándome ante las puertas... Vecino— ¿Qué harás? Dime».

4.3. *Expansión inserta*. En una expansión inserta también aparecen. En otros casos la condicional en pregunta se produce como reacción a una afirmación o a una orden que necesitan ser aclaradas por inesperadas o por cualquier otro motivo. Así sucede en *Coéforos* donde la orden del corifeo es tan sorprendente que la nodriza necesita verificarla.

- 21) Χο. μή νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότης στύγει, | ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὡς ἀδειμάντως κλύῃ, | ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γαθοῦσθι φρενί. | ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος | Τρ. ἀλλ' ἦ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις; | Χο. ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ; | Τρ. καὶ πῶς; Ὁρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων. | Χο. οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε. (A., *Ch.* 770-776)

«Corifeo— ¡No le anuncies eso al aborrecimiento de amo, sino que venga; para que escuche sin recelo, ordénale que lo más rápido posible, con mente regocijada, pues en el mensajero se endereza un mensaje torcido. Nodriza— ¿Pero, de verdad estás pensando bien de lo que se acaba de anunciar? Corifeo— ¿Pero si un triunfo de los males Zeus va a alzar? Nodriza— ¿Y cómo? Orestes la esperanza de la casa se ha ido. Corifeo— Todavía no. Hasta un mal adivino lo sabría».

La nodriza no responde a la orden inicial, sino que, sorprendida, previamente intenta verificarla en una expansión inserta. El corifeo responde a su pregunta con otra pregunta, que no es la respuesta preferida y que puede entenderse como un *counter*; un elemento que cambia la dirección de la imposición y la vuelve a dirigir al primer hablante⁴⁵. En esta expansión inserta el hablante, de manera no completamente eficaz, precisa la intención oculta de lo que dijo, de su orden, intenta guiar la interpretación del oyente.

⁴⁵ «(counter) they reverse the direction of the sequence and its flow; they reverse the direction of constraint» (Schegloff 2007, p. 17).

Posición	Estructura semi insubordinada	Estructura insubordinada
Expansión inserta	1 ⁴⁶	2 ⁴⁷
Posexpansión	11 ⁴⁸	15 ⁴⁹
Posexpansiones menos prototípicas	7 ⁵⁰	5 ⁵¹

Tabla IV. Distribución de las posiciones de las estructuras en los turnos.

V. CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos se pueden recapitular de la siguiente manera:

1) Desde un punto de vista sintáctico, se dan dos estructuras diferenciadas: una semi-insubordinada y la otra insubordinada. Ambas coexisten sin que, en el corpus, pueda establecerse prevalencia diacrónica de una sobre otra. Hay distribuciones particulares ligadas a un autor o a una tradición discursiva, por ejemplo, la presencia en PD del elemento interrogativo en la comedia antigua.

2) La función mayoritaria de ambas construcciones es argumentativa. Plantean objeciones y expresan una actitud del hablante discordante respecto a las propuestas del interlocutor. La segunda función representada es del plano de lo expresivo. Por último, en muy pocas ocasiones, expresan amenazas, función del dominio deóntico.

3) En la secuencia conversacional, son reactivas, se dan en posexpansiones y expansiones insertas. La posición más abundante es en posexpansión. No aparecen en preexpansiones.

4) La segmentación de los pares no es sencilla. Se ha optado por proponer secuencias complejas que parecían reflejar mejor la cohesión del texto y la complejidad de la interacción de los interlocutores.

5) La metodología empleada ha servido para producir una imagen de grano muy fino de estas construcciones. Se puede decir que el Análisis de la Conversación confirma los resultados y mejora la descripción funcional. Se debe incorporar de manera sistemática y habrá que afrontar los problemas de segmentación que se perciben.

Agradecimientos

Agradezco enormemente las aportaciones de R. Martínez, S. Rodríguez Piedrabuena, M. López Romero y R. Verano.

⁴⁶ E., *Heracl.* 1020.

⁴⁷ A., *Ch.* 775; E., *Andr.* 854.

⁴⁸ S., *Ph.* 1405; E., *Heracl.* 712, *Hel.* 1043, *Ph.* 561, el ejemplo es una resis de Yocasta que se pregunta y se responde y no hay un diálogo real, sino trasposición de uno, *Ion* 357, *Cyc.* 528; Ar., *Lys.* 157, *Lys.* 366, *Au.* 1655, *Ec.* 1022, *Nu.* 1444.

⁴⁹ S., *OT* 628; E., *Heracl.* 253, *Heracl.* 714, *HF* 1202, *Hel.* 832; Ar., *Ec.* 603, *Lys.* 501, *Ra.* 169, *Ra.* 1415, *Nu.* 1152, *Pax* 107, *Au.* 371, *Au.* 577; Men. *Col.* 97, *Sam.* 562.

⁵⁰ E., *El.* 978, *Ph.* 732; Ar., *Ec.* 799-803 (5 ejemplos), *Ec.* 254-257 (2 ejemplos), *Ec.* 860-865 (3 ejemplos), *Nu.* 1083, *V.* 524, *Pax* 140.

⁵¹ A., *Supp.* 511; E., *IT* 750, *Ph.* 724; Ar., *Lys.* 160-162 (dos); Men., *Sam.* 522.

Declaración de conflicto de intereses

La autora de este artículo declara no tener conflictos de intereses financieros, profesionales o personales que pudieran haber influido de manera inapropiada en este trabajo.

Financiación

El presente trabajo se ha desarrollado en el marco del proyecto «Gramática de la interacción en griego antiguo: elementos parentéticos en la conversación», PID2022-138136NB-I00, financiado por MICIU/AEI/10.13039/501100011033/FEDER, UE (IPs: Rodrigo Verano Liaño y Emilia Ruiz Yamuza).

Declaración de contribución de autoría

Emilia Ruiz Yamuza: conceptualización, obtención de fondos, investigación, metodología, administración de proyecto, validación, supervisión, visualización, redacción-borrador original, redacción-revisión y edición.

BIBLIOGRAFÍA

- Arnott, W. G. (2000) *Menander: Samia. Sikyonioi. Synaristosai. Phasma. Unidentified Fragments*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Croft, W. y Cruse, A. D. (2004) *Cognitive Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511803864>
- D'Hertefelt, S. y Verstraete, J. C. (2014) «Independent Complement Construction in Swedish and Danish: Insubordination or Dependency Shift?», *Journal of Pragmatics* 60, pp. 89-110. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2013.11.002>
- D'Hertefelt, S. (2018) *Insubordination in Germanic: A Typology of Complement and Conditional Constructions*, Berlín: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110548686>
- Diggle, J. (1981) *Studies in the Text of Euripides. Supplices, Electra, Heracles, Troades, Iphigenia in Tauris, Ion*, Oxford: Clarendon Press.
- Dik, S. (1997) *The theory of Functional Grammar, Part II*, Berlín: De Gruyter.
- Evans, N. (2007) «Insubordination and Its Uses», en Nikolaeva, I. (ed.), *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford: Oxford University Press, pp. 366-431. <https://doi.org/10.1093/oso/9780199213733.003.0011>
- Finglass, P. (2018) *Sophocles: Oedipus the King*, Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1093/obo/9780195389661-0293>
- Goldberg, A. E. (1995) *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Goldberg, A. E. (2006) *Construction at Work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199268511.001.0001>
- Goldberg, A. E. (2019) *Explain Me This: Creativity, Competition, and the Partial Productivity of Constructions*, Princeton: Princeton University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctvc772nn>
- Kaltenböck, G. (2016) «On the Grammatical Status of Insubordinate If-Clauses», en Kaltenböck, G., Keizer, E. y Lohmann, A. (eds.), *Outside the Clause*, Ámsterdam, pp. 341-379. <https://doi.org/10.1075/slcs.178.12kal>
- Labiano, M. (2023) «Griego antiguo εἰ μὴ...γε. Respuesta no preferida replicativa e insubordinación», *CFC* 33, pp. 69-105. <https://doi.org/10.5209/cfcg.84742>
- Langacker, R. (2005) «Integration, Grammaticization, and Construction Meaning», en Fried, M. y Boas, H. (eds.), *Grammatical Constructions: Back to the Roots*, Ámsterdam: John Benjamins, pp. 165-189. <https://doi.org/10.1075/cal.4.11lan>

- La Roi, E. (2021) «The Insubordination of If- and That-Clauses from Archaic to Post-Classical Greek: A Diachronic Constructional Typology», *Symbolae Osloenses* 95 (1), pp. 1-63. <https://doi.org/10.1080/00397679.2021.1951005>
- Levinson, S. (2013) «Action Formation and Ascription», en Sidnell, J. y Stivers, T. (eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*, Londres: Wiley, pp. 102-130. <https://doi.org/10.1002/9781118325001.ch6>
- Mastrorade, D. (1979) *Contact and Discontinuity*, Berkeley: University of California Press.
- Minchin, E. (2010) «The Expression of Sarcasm in the Odyssey», *Mnemosyne* 63, pp. 533-556. <https://doi.org/10.1163/156852510X456192>
- Murray, G. (1913) *Euripidis fabulae*, vol. II, Oxford: Clarendon Press.
- Page, D. (1972) *Aeschyli septem quae supersunt tragoediae*, Oxford: Oxford University Press.
- Ruiz-Yamuza, E. (2017) «The Right Periphery in Ancient Greek», en Dennizot, C. y Spevak, O. (eds.), *Pragmatic Approaches to Latin and Ancient Greek*, Ámsterdam – Filadelfia: John Benjamins, pp. 137-158. <https://doi.org/10.1075/slcs.190.07rui>
- Ruiz-Yamuza, E. (2020) «Insubordination in Ancient Greek? The Case of ὥστε Sentences», en Leiwo, M., Vierros, M. y Dahlgren, S. (eds.), *Papers on Ancient Greek Linguistic*, Helsinki: Societas Scientiarum Fennica, pp. 383-402.
- Ruiz-Yamuza, E. (2022) «Parenthetical Conditional and Insubordinate Clauses in Ancient Greek: Protasis with βούλομαι (boulomai) and ἐθέλω (ethélo:)», *Journal of Greek Linguistics* 22 (2), pp. 232-259. <https://doi.org/10.1163/15699846-02202002>
- Sandbach, F. H. (1972) *Menandri reliquiae selectae*, Oxford: Oxford University Press.
- Schegloff, E. y Sacks, H. (1973) «Opening up Closings», *Semiotica* 8, pp. 298-327. <https://doi.org/10.1515/semi.1973.8.4.289>
- Schegloff, E. (2007) *Sequence Organization in Interaction*, Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511791208>
- Sidnell, J. y Stivers, T. (2013) *The Handbook of Conversation Analysis*, Londres: Wiley. <https://doi.org/10.1002/9781118325001>
- Siemund, P. (2018) *Speech Acts and Clause Types*, Oxford: Oxford University Press.
- Smyth, H. W. (1926) *Aeschylus With an English Translation*, Londres: Heinemann.
- Sommerstein, A. H. (2009) *Aeschylus. Oresteia: Agammon, Libation-Bearers, Eumenides*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Stivers, T. (2013) «Sequence Organization», en Sidnell, J. y Stivers, T., *The Handbook of Conversation Analysis*, Londres: Wiley, pp. 191-209. <https://doi.org/10.1002/9781118325001.ch10>
- Stalnaker, R. (2002) «Common Ground», *Linguistics and Philosophy* 25, pp. 701-721. <https://doi.org/10.1023/A:1020867916902>
- Van Emde-Boas, E. (2017a) *Language and Character in Euripides' Electra*, Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780198793601.001.0001>
- Van Emde-Boas, E. (2017b) «Analysing Agamemnon: Conversation Analysis and Particles in Greek Tragic Dialogue», *Classical Philology* 112, pp. 411-434. <https://doi.org/10.1086/694674>
- Van linden, A. y Van de Velde, F. (2014) «(Semi-)Autonomous Subordination in Dutch: Structures and Semantic-Pragmatic Values», *Journal of Pragmatics* 60, pp. 226-250. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2013.08.022>
- Verano, R. (2022) «Politeness and Interaction in Ancient Greek: Preventing and Avoiding Dispreferred Reactions in the Dialogues of Plato», *Veleia* 39, pp. 209-223. <https://doi.org/10.1387/veleia.22513>
- Verano, R. (en prensa) *Conversation Analysis and Classics. Talk in Interaction in Greek and Latin Literature*.
- Wakker, G. (1994) *Conditions and Conditionals*. Ámsterdam: Gieben. <https://doi.org/10.1163/9789004408982>